

Instructions for Use

## Cutimed® Sorbion® Border

(EN)

**Product description**

Atraumatic self-adhesive, super-absorbent dressing. Cutimed® Sorbion® Border belongs to an assortment of strong exudate-absorbing wound dressings. Cutimed® Sorbion® Border is a sterile, hydroactive, gel-forming, self-adhesive wound dressing, offering atraumatic dressing changes. The dressing consists of a strong water-retaining superabsorbent core, a wound contact layer from a hypoaergerenic polypropylene, a silicone adhesive border and a breathable, and a waterproof backing from polyurethane which allows to shower.

**Characteristics**

Cutimed® Sorbion® Border absorbs and reliably retains wound fluids within the superabsorbent core even under compression. This leads to a removal of wound healing inhibiting factors, including bacteria, proteases, and inflammatory mediators and minimizes the risk of leakage and maceration. At the same time, the dressing achieves a moist wound environment, which supports the body’s own wound healing. The high absorption capacity of Cutimed® Sorbion® Border enables prolonged wound rest compared to conventional wound dressings. Its enhanced fluid handling capacity reduces unpleasant odors. Nonviable tissue adheres to the dressing and are is gently removed at dressing change, supporting soft debridement activities. The top layer is especially flexible, waterproof and breathable, functioning as bacterial barrier. Its silicone adhesive border allows easy, secure and gentle fixation of the dressing. Cutimed® Sorbion® Border can be repositioned during application. The dressing can be atraumatically removed without leaving residues.

**Intended Purpose**

Cutimed® Sorbion® Border is intended for the treatment of exuding wounds with moderate to excessive levels healing by secondary intention such as decubitus, ulcus cruris, diabetic foot ulcers and other wounds healing through secondary intention, oozing laparotomy wounds, fistulas to the skin, exulcerating carcinomas, postoperative wound dehiscence and similar exuding wounds.

Please contact your healthcare professional if you are unsure whether the product is appropriate for you.

**Contraindications**

There are no known contraindications.

**Warnings and Precautions**

Do not use if the pouch is already open or damaged as the sterility of the dressing is guaranteed only when the pouch is unopened and undamaged prior to use. Cutimed® Sorbion® Border is for single use only. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Do not re-sterilize. Cutimed® Sorbion® Border should be used under medical supervision. Please always follow the instructions of any product that is used in combination. Do not cut the dressing. It must remain intact and uncut. Before applying Cutimed® Sorbion® Border, make sure that the wound has sufficient amount of exudate. Avoid contact with the following areas: mucous membranes (risk of drying and adhesion) and eye area. If the treated condition deteriorates, fails to improve or if a side effect is observed, consult a physician or an appropriate health care professional. A temporary increase in wound size may occur at the start of a normal healing process; consult a medical professional to determine the cause of any significant change in wound size, color, or odor. Cutimed® Sorbion® Border should not be used in combination with therapies involving increased heat development or in which high-energy radiation (UV, γ- or x-ray) is used, since this can compromise the mechanical integrity of the product.

**Combination with other wound care products**

Cutimed® Sorbion® Border should not be used in conjunction with petroleum or grease-based products, ointments or creams, as this may obstruct the pores of the dressing and reduce its efficacy.

**Directions for Use**

Application and removal of the dressing should be in accordance with good clinical practice.

**Preparation:**

- Before applying the dressing disinfect hands and use gloves. If necessary, irrigate the wound and remove leftover cleansing solution afterwards.
- Select a suitable dressing size, so that the dressing pad overlaps the wound edges by at least by 1cm/0.4inch, (Fig. A).
- Remove release liners, do not touch the wound pad (Fig. B).

- Application:** Apply the dressing towards the wound, (Fig. A). Apply the white, unprinted side of the product facing the wound.
- Gently press the adhesive border to the intact skin to secure the dressing, b. Avoid stretching the dressing.

**Additional dressing fixation:**

Depending on wound location it may be appropriate to apply additional dressing fixation, e.g. to increase resistance to incontinence.

**Combination with other products:**

- Cutimed® Sorbion® Border may be used on infected wounds in addition to an antimicrobial therapy.
- If necessary, Cutimed® Sorbion® Border can be used as secondary dressing in combination with other dressings
  - with Cutimed® Sorbact® / Sorbact® in case of infected wounds,
  - with a wound contact layer on wounds with dry areas (e.g. Cuticell® Contact),
  - with a gel-based product on necrotic wounds (e.g. Cutimed® Gel).

**Dressing change:**

Cutimed® Sorbion® Border should be changed as often as clinically indicated, must be not fully saturated. Cutimed® Sorbion® Border can remain in place for heavily exuding wounds, up to 4 days. For wounds with moderate exudation, the dressing wearing time can be extended to 7 days.

**Removal:**

To remove Cutimed® Sorbion® Border lift one corner, gently remove the dressing and discard. Adherence of wound deposits to Cutimed® Sorbion® Border is a desirable effect, contributing to wound cleansing (soft debridement).

**Storage and Disposal**

Store dressing away from direct sunlight at ambient temperature and humidity. Discard used product according to local regulations, e.g. via regular household or clinical waste.

**Notice**

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to BSN medical GmbH and the competent authority of your state.

Mode d’emploi

## Cutimed® Sorbion® Border

(FR)

**Description du produit**

Pansement superabsorbant adhésif atraumatique.

Cutimed® Sorbion® Border fait partie d’une gamme de pansements destinés à gérer de fortes quantités d’exsudat. Cutimed® Sorbion® Border est un pansement stérile hydro-actif avec adhésif silicone conçu pour des changements de pansement atraumatiques. Le pansement est doté d’une matrice interne contenant des polymères superabsorbants qui retiennent fortement l’eau, d’une enveloppe externe en polypropylène haute tolérance cutanée, d’un bord adhésif siliconé et d’un voile hydrophobe en polyuréthane respirant sur la surface externe du pansement.

**Caractéristiques**

Cutimed® Sorbion® Border absorbe et retient efficacement l’exsudat de la plaie dans la matrice centrale super-absorbante, y compris sous compression. Cela permet d’éliminer les facteurs inhibant la cicatrisation des plaies, notamment les bactéries, les protéases et les médiateurs inflammatoires, et de réduire le risque de fuite et de macération. Parallèlement, le pansement crée un milieu humide contrôlé pour la plaie, ce qui favorise le processus physiologique de cicatrisation de la plaie. La capacité d’absorption élevée de Cutimed® Sorbion® Border permet d’espacer les réfections par rapport à un pansement classique. Sa haute capacité d’absorption de l’exsudat réduit les mauvaises odeurs. Les tissus dévitalisés adhèrent au pansement et sont délicatement éliminés lors du changement de pansement, ce qui favorise la douce détersion de la plaie. La couche externe est particulièrement flexible, imperméable et respirante, et agit comme une barrière bactérienne. Son bord adhésif en silicone permet une fixation douce, sûre et facile du pansement. Cutimed® Sorbion® Border peut être repositionné lors de l’application. Le pansement peut être retiré de manière atraumatique sans laisser de résidus.

**Utilisation prévue**

Cutimed® Sorbion® Border est indiqué pour le traitement des plaies moyennement à fortement exsudatives telles que les escarres, les ulcères du membre inférieur, les plaies du pied diabétique et d’autres plaies dont la cicatrisation est obtenue par seconde intention, les plaies de laparotomie suimantées, les fistules cutanées, les plaies cancéreuses ulcérées, les déhiscences postopératoires et autres plaies exsudatives. Consulter votre professionnel de santé si vous n’êtes pas certain que le produit soit adapté à votre cas.

**Contre-indications**
Il n’existe aucune contre-indication connue.

**Avertissements et précautions**

Ne pas utiliser le pansement si l’emballage est déjà ouvert ou si l’est endommagé, car la stérilité du pansement n’est garantie que si l’emballage est intact avant utilisation. Cutimed® Sorbion® Border est à usage unique. Sa réutilisation peut entraîner un risque accru d’infection ou de contamination croisée. Ne pas restériliser. Cutimed® Sorbion® Border doit être utilisé sous surveillance médicale. Toujours respecter les instructions relatives à tout produit utilisé en association. Ne pas couper le pansement. Il doit rester intact et ne pas être coupé. Avant d’appliquer le pansement Cutimed® Sorbion® Border, s’assurer que la plaie est suffisamment exsudative. Éviter tout contact avec les zones suivantes : les muqueuses (risque d’assèchement et d’adhésion) et la zone oculaire. En cas de dégradation ou d’absence d’amélioration de l’état de la lésion traitée, ou en cas d’effet secondaire, consulter un médecin ou un professionnel de santé approprié. Une augmentation temporaire de la taille de la plaie peut se produire au début d’un processus de cicatrisation normal ; consulter un professionnel de santé pour déterminer la cause de tout changement significatif de la taille, de la couleur ou de l’odeur de la plaie. Cutimed® Sorbion® Border ne doit pas être utilisé en association avec des traitements impliquant un développement élevé de la chaleur ou des rayonnements à haute énergie (UV, rayons y ou X), car cela peut compromettre l’intégrité mécanique du produit.

**Association avec d’autres produits de soin des plaies**

Cutimed® Sorbion® Border ne doit pas être utilisé en association avec des produits à base de vaseline ou de paraffine, avec des onguents ou des crèmes, sous peine d’obstruer les pores du pansement et de réduire son efficacité.

**Mode d’emploi**

L’application et le retrait du pansement doivent être effectués conformément aux bonnes pratiques cliniques.

**Préparation :**

- Se désinfecter les mains et enfiler des gants avant d’appliquer le pansement. Le cas échéant, irriguer la plaie et éliminer ensuite les résidus de solution nettoyante.
- Sélectionner une taille de pansement appropriée, de sorte que la compresse dépasse la plaie d’au moins 1 cm/0,4 po, (Fig. A).
- Retirer le film protecteur sans toucher la matrice du pansement (Fig. B).

- Appliquer le pansement vers la plaie, (Fig. A). Appliquer le côté blanc non imprimé du produit sur la plaie.
- Appuyer délicatement sur les bords adhésifs situés sur la peau intacte pour fixer le pansement.
- Éviter d’étirer le pansement.

**Fixation supplémentaire du pansement :**
Selon l’endroit où se situe la plaie, il peut être utile d’appliquer une fixation de pansement supplémentaire, p. ex., pour accroître la protection contre l’incontinence.

**Association avec d’autres produits :**

- Cutimed® Sorbion® Border peut être utilisé sur des plaies infectées en plus d’un traitement antimicrobien.
- Le cas échéant, Cutimed® Sorbion® Border peut être utilisé comme pansement secondaire en association avec d’autres pansements :
  - avec Cutimed® Sorbact®/Sorbact® en cas de plaies infectées ;
  - avec une interface si les plaies comportent des zones sèches (p. ex., Cuticell® Contact) ;
  - avec un hydrogel sur les plaies nécrotiques (p. ex., Cutimed® Gel).

**Changement du pansement :**

Cutimed® Sorbion® Border doit être changé aussi souvent que cliniquement indiqué ; il ne doit pas être complètement saturé. Cutimed® Sorbion® Border peut rester en place jusqu’à 4 jours pour les plaies fortement exsudatives. Pour les plaies moyennement exsudatives, le pansement peut être maintenu en place jusqu’à 7 jours.

**Retrait :**
Pour retirer Cutimed® Sorbion® Border, soulever un coin, puis décoller délicatement le pansement et le jeter. L’adhérence de tissus dévitalisés de la plaie au pansement Cutimed® Sorbion® Border est un effet souhaitable car cela contribue au nettoyage de la plaie (douce détersion).

**Conservation et élimination**

Conservr le pansement à l’abri de la lumière directe du soleil, à température et à humidité ambiantes. Le produit doit être éliminé conformément aux réglementations locales, p. ex., déchets ménagers ou cliniques.

**Avertissement**

Tout incident grave survenu en lien avec ce produit doit être signalé à BSN medical GmbH, ainsi qu’aux autorités compétentes du pays.

Hinweise zur Anwendung

## Cutimed® Sorbion® Border

(DE)

**Produktbeschreibung**

Atraumatischer selbsthaftender, superabsorbierender Wundverband. Cutimed® Sorbion® Border ist Teil eines Sortiments stark exsudatabsorbierender Wundverbände. Cutimed® Sorbion® Border ist ein steriler, hydroaktiver, gelbildender, selbstklebender, Wundverband für einen atraumatischen Verbandswechsel. Der Verband besteht aus einem stark wasserhaltenden, superabsorbierenden Kern, einer Wundkontaktschicht aus einem hypoallergenern Polypropylen, einem Kleberanz aus Silikon und einer atmungsaekigen, wasserdichten Rückseite aus Polyurethan, die das Duschen ermöglicht.

**Eigenschaften**

Cutimed® Sorbion® Border absorbiert und speichert Wundflüssigkeiten im superabsorbierenden Kern auch unter Kompression zuverlässig. Dies führt zur Beseitigung wundheilungshemmender Faktoren, wie u. a. von Bakterien, Proteasen und entzündlichen Überträgerstoffen, und minimiert das Risiko von Mazeration. Gleichzeitig sorgt der Verband für ein feuchtes Wundmilieu, welches die körpereigene Wundheilung unterstützt. Die hohe Aufnahmekapazität von Cutimed® Sorbion® Border ermöglicht im Vergleich zu herkömmlichen Wundverbänden eine längere Wundruhe. Das verbesserte Flüssigkeitsaufnahmevermögen reduziert unangenehme Gerüche. Totes Gewebe haftet am Verband und wird beim Verbandwechsel sanft entfernt, wodurch die Wundreinigung unterstützt wird (Soft Debridement). Die obere Schicht ist besonders flexibel, wasserdicht und atmungsaktiv und fungiert als Bakterienbarriere. Der Kleberanz aus Silikon ermöglicht die einfache, sichere und sanfte Fixierung des Verbands. Cutimed® Sorbion® Border kann während des Anbringens re-positioniert werden. Der Verband kann atraumatisch abgenommen werden, ohne Rückstände zu hinterlassen.

**Verwendungszweck**

Cutimed® Sorbion® Border ist indiziert für die Behandlung von Wunden mit mittlerer bis übermäßiger Exsudation, die sekundär heilen, unter anderem Dekubitus, Ulcus cruris, diabetische Fußulcera, nässende Laparotomie-Wunden, Hautfisteln, exulzierende Karzinome, postoperative Wunddehisenzen und ähnliche Wunden mit Exsudation.

Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt für Sie geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Wundtherapeuten oder behandelnden Arzt.

**Kontraindikationen**

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

**Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen**

Keine bereits geöffneten oder beschädigten Packungen verwenden, da die Sterilität des Verbands nur gewährleistet ist, wenn die Packung vor dem Einsatz ungeöffnet und unbeschädigt ist. Cutimed® Sorbion® Border ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einem erhöhten Infektionsrisiko oder einer Kreuzkontamination führen. Nicht erneut sterilisieren.

Cutimed® Sorbion® Border sollte unter medizinischer Aufsicht verwendet werden. Bitte immer die Anweisungen des Produkts befolgen, das in Kombination verwendet wird. Den Verband nicht zerschneiden. Er muss intakt bleiben und darf nicht zugeschnitten werden. Vor dem Anbringen von Cutimed® Sorbion® Border muss sichergestellt werden, dass die Wunde genügend Exsudat aufweist. Den Kontakt mit folgenden Bereichen vermeiden: Schleimhäute (Austrocknungs- und Adhäsionsgefahr) und Augenpartie. Wenn sich der Zustand der behandelnden Wunde verschlechtert oder nicht verbessert bzw. wenn Nebenwirkungen auftreten, setzen Sie sich mit Ihrem behandelnden Arzt oder einem geeigneten Gesundheitsdienstleister in Verbindung. Zu Beginn eines normalen Heilungsprozesses kann es zu einer vorübergehenden Vergrößerung der Wunde kommen; konsultieren Sie einen Arzt, um die Ursache von signifikanten Veränderungen der Wundgröße, der Farbe oder des Geruchs zu ermitteln. Cutimed® Sorbion® Border sollte nicht in Kombination mit Therapien mit erhöhter Wärmeentwicklung und mit hochenergetischer Strahlung (UV, Gamma- oder Röntgenstrahlung) eingesetzt werden, da dies die mechanische Integrität des Produkts beeinträchtigen kann.

**Kombination mit anderen Produkten zur Wundversorgung**

Cutimed® Sorbion® Border sollte nicht in Verbindung mit Produkten auf Mineralöl- oder Fettsäsis, Salben oder Cremes verwendet werden, da dies die Poren des Verbands verstopfen und seine Wirksamkeit beeinträchtigen kann.

**Gebrauchsanweisung**

Das Aufbringen und Entfernen der Wundaufflage sollte im Einklang mit der bewährten klinischen Praxis erfolgen.

**Vorbereitung:**

- Vor dem Aufbringen der Wundaufflage die Hände desinfizieren. Falls erforderlich, die Wunde spülen und die restliche Reinigungslösung entfernen.
- Wählen Sie eine passende Verbandsgröße aus, so dass das Wundpad die Wundränder mindestens 1 cm überlappt, Abb. (A).
- Lösen Sie die abziehbaren Liner ab, berühren Sie dabei nicht das Wundpad (Abb. B).

**Anwendung:**

- Den Verband auf die Wunde aufbringen, (Abb. A). Die weiße, nicht bedruckte Seite des Produkts zur Wunde hin aufbringen.
- Den Kleberanz vorsichtig auf der intakten Haut feststrücken, um den Verband zu fixieren.
- Den Verband nicht dehnen.

**Zusätzliche Verbandsfixierung:**

Abhängig davon, wo sich die Wunde befindet, kann eine sekundäre Fixierung empfehlenswert sein, z. B. um die Wundaufflage besser vor Inkontinenz zu schützen.

**Kombination mit anderen Produkten:**

- Cutimed® Sorbion® Border kann bei infizierten Wunden ergänzend zu einer antimikrobiellen Therapie eingesetzt werden.
- Bei Bedarf kann Cutimed® Sorbion® Border als sekundärer Verband in Kombination mit anderen Verbänden verwendet werden
  - mit Cutimed® Sorbact® / Sorbact® bei infizierten Wunden,
  - mit einer Wundkontaktschicht auf Wunden mit trockenen Bereichen (z. B. Cuticell® Contact),
  - mit einem Produkt auf Gelbasis auf nekrotischen Wunden (z. B. Cutimed® Gel).

**Verbandswechsel:**

Cutimed® Sorbion® Border sollte so oft wie klinisch indiziert gewechselt werden und darf nicht komplett gesättigt sein. Cutimed® Sorbion® Border kann bei stark exsudierenden Wunden bis zu 4 Tagen angelegt bleiben. Bei Wunden mit moderater Exsudation kann die Verbandstrategie auf 7 Tage verlängert werden.

**Entfernung:**

Um Cutimed® Sorbion® Border zu entfernen, eine Ecke anheben und den Verband vorsichtig abziehen und entsorgen. Die Haftung von Wundbelägen an Cutimed® Sorbion® Border ist ein wünschenswerter Effekt, der zur Wundreinigung (Soft Debridement) beiträgt.

**Lagerung und Entsorgung**

Den Verband vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt, bei Umgebungstemperatur und -luftfeuchtigkeit aufbewahren. Das verwendete Produkt nach den örtlichen Vorschriften entsorgen, z. B. als normalen Hausmüll oder als klinischen Abfall.

**Hinweis**

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet, muss der BSN medical GmbH und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

Indicaciones para el uso

## Cutimed® Sorbion® Border

(ES)

**Descripción del producto**

Apósito superabsorbente con reborde adhesivo de silicona, atraumático. Cutimed® Sorbion® Border pertenece a una gama de apósitos con gran capacidad de absorción para el tratamiento de heridas con un nivel de exudado muy alto. Cutimed® Sorbion® Border es un apósito superabsorbente con reborde adhesivo de silicona estéril, que permite un cambio atraumático de los apósitos. El apósito consta de un núcleo superabsorbente de elevada capacidad de retención de agua, una capa externa de contacto de polipropileno hipoaergénico, un reborde adhesivo de silicona y una capa adicional de poliuretano impermeable y transpirable.

**Características**

Los apósitos Cutimed® Sorbion® Border absorben y retienen de forma fiable exudado de las heridas dentro del núcleo superabsorbente, incluso bajo compresión. De este modo, se eliminan los factores inhibidores de la cicatrización de la herida, entre los que se incluyen bacterias, proteasas y mediadores inflamatorios, y se minimiza el riesgo de fugas y maceración. Al mismo tiempo, el apósito proporciona un entorno óptimo de humedad a la herida, que favorece el proceso de cicatrización del propio cuerpo. La alta capacidad de absorción de Cutimed® Sorbion® Border permite el reposo prolongado de la herida en comparación con los apósitos convencionales. Su mayor capacidad de absorción de exudado reduce los olores desagradables. El tejido no viable se adhiere a los apósitos y se elimina cómodamente al reemplazar el apósito, por lo que también facilita el desbridamiento. La capa superior es especialmente flexible, impermeable y transpirable, y funciona como barrera bacteriana. Su borde adhesivo de silicona permite una fijación fácil, segura y suave del apósito. Los apósitos Cutimed® Sorbion® Border se pueden reemplazar durante la aplicación. Los apósitos pueden retirarse atraumáticamente sin dejar ningún residuo.

**Fin previsto**

Cutimed® Sorbion® Border está indicado para el tratamiento de heridas exudativas con niveles de exudado de moderado a excesivo, que cicatrizan úlceras vasculares y las del pie diabético, y otras heridas que cicatrizan por segunda intención, laparotomía supratvial, fistula en la piel, carcinoma ulcerativo, dehiscencia quirúrgica y heridas exudativas similares.

Consulte a su profesional sanitario si tiene dudas sobre la idoneidad de este producto.

**Contraindicaciones**

No existen contraindicaciones conocidas.

**Advertencias y precauciones**

No lo utilice si el envase está abierto o dañado, ya que la esterilidad del apósito solo se garantiza cuando el envase está intacto antes de su uso. Cutimed® Sorbion® Border es para su uso solo. La reutilización puede ocasionar un aumento del riesgo de infección o contaminación cruzada. No reesterilizar. Cutimed® Sorbion® Border solo debe utilizarse bajo supervisión médica. Siga siempre las instrucciones de cualquier otro producto que se utilice en combinación con el apósito. No corte el apósito. Debe permanecer intacto y sin cortar. Antes de aplicar Cutimed® Sorbion® Border, asegúrese de que la herida tenga suficiente exudado. Evitar el contacto con las siguientes áreas: membranas mucosas (riesgo de secado y adhesión) y área ocular. Si la lesión tratada empeora, no mejora o presenta algún efecto secundario, consulte con el profesional sanitario. Puede producirse un incremento temporal del tamaño de la herida al inicio de un proceso de cicatrización normal; consulte con un profesional sanitario para determinar las causas de los cambios importantes en el tamaño, el color o el olor de la herida. Cutimed® Sorbion® Border no debe utilizarse en combinación con terapias que incluyan un incremento del calor o en las que se utilice una radiación de alta energía (rayos UV, γ o X), puesto que esto puede alterar la integridad mecánica del producto.

**Combinación con otros productos para el tratamiento de heridas**
Los apósitos Cutimed® Sorbion® Border no deben combinarse con productos a base de petróleo o lubricante, ungüentos o cremas, ya que pueden obstruirse sus poros y reducir su eficacia.

**Instrucciones de uso**

La aplicación y retirada del apósito debe realizarse de acuerdo con una buena práctica clínica.

**Preparación:**

- Antes de aplicar el apósito, desinfecte las manos y use guantes. Si es necesario, irigue la herida y elimine después la solución limpiadora sobrante.
- Seleccione un tamaño de apósito adecuado, de forma que la capa absorbente del apósito se superponga con los bordes de la herida en al menos 1 cm/0,4 cm, (Fig. A).

- Retire el papel protector ; no toque la capa absorbente en contacto con la herida (Fig. B).

**Colocación:**

- Aplique el apósito en contacto con la herida, (Fig. A). Aplique la capa de color blanco no impresa del producto en contacto con la herida.

- Presione ligeramente el borde adhesivo sobre la piel intacta para fijar el apósito.

Evite estirar el apósito.

**Fijación de apósito adicional:**

Dependiendo de la ubicación de la herida, puede resultar adecuado aplicar una fijación adicional del apósito, por ejemplo, para aumentar la resistencia a la incontinencia.

**Combinación con otros productos:**

- Cutimed® Sorbion® Border se puede usar en heridas infectadas junto con un tratamiento antimicrobiano.
- Si es necesario, Cutimed® Sorbion® Border puede utilizarse como apósito secundario en combinación con otros apósitos
  - con Cutimed® Sorbact®/Sorbact® en caso de heridas infectadas,
  - con una lámina de silicona de contacto con la herida para evitar la adherencia en heridas secas (p. ej., Cuticell® Contact),
  - con un hidrogel en heridas necróticas (p. ej., Cutimed® Gel).

**Cambio del apósito:**

Cutimed® Sorbion® Border debe cambiarse según indicación médica; no debe estar saturado por completo. Cutimed® Sorbion® Border puede dejarse colocado para heridas muy exudativas hasta 4 días. En el caso de heridas con exudado moderado, el tiempo de uso del apósito puede extenderse a 7 días.

**Retirada:**

Para retirar Cutimed® Sorbion® Border, levante una esquina y retirelo con suavidad; después, deséchelo. La adherencia de los restos de la herida a Cutimed® Sorbion® Border es un efecto deseable, que contribuye a la limpieza de la herida (desbridamiento suave).

**Almacenamiento y eliminación**

Almacena el apósito alejado de la luz solar directa a temperatura y humedad ambiente. Deseche el producto usado de acuerdo con la normativa local, p. ej., a través de residuos domésticos o clínicos habituales.

**Aviso**

Cualquier incidente grave que se produzca con el apósito debe comunicarse a BSN medical GmbH y a la autoridad competente de su estado.

Istruzioni per l’uso

## Cutimed® Sorbion® Border

(IT)

**Descrizione del prodotto**

Medicazione superassorbente, atraumatica, autoadesiva.

Cutimed® Sorbion® Border fa parte di un assortimento di medicazioni di ferite per l’assorbimento efficace di essudato abbondante. Cutimed® Sorbion® Border è una medicazione di ferite sterile, autoadesiva, idroattiva, che permette la sostituzione atraumatica della medicazione. La medicazione consiste di un nucleo interno capace di assorbire e bloccare gran quantità di essudato, una superficie di contatto con la ferita composta da tessuto di polipropilene ipoallergenico con un bordo adesivo in silicone e una superficie esterna trasparente realizzata in poliuretano.

**Caratteristiche**

Los apósitos Cutimed® Border assorbe e blocca i fluidi della ferita nel nucleo interno superassorbente anche sotto compressione. Ciò consente l’eliminazione dei fattori inibenti la guarigione della ferita , inclusi i batteri, le proteasi ed i mediatori dell’inflammazione e riduzione al minimo il rischio di perdite e macerazione. Al contempo, la medicazione mantiene un ambiente umido della ferita, che favorisce la guarigione della stessa. L’elevata capacità di assorbimento di Cutimed® Sorbion® Border consente di lasciarlo a contatto con la ferita più a lungo rispetto alle medicazioni convenzionali. La sua elevata capacità di gestire i fluidi riduce dei cattivi odori. Il tessuto necrotico aderisce alla medicazione e viene delicatamente rimosso al cambio della medicazione, favorendo una delicata azione di debridement. Lo strato superiore è particolarmente flessibile, impermeabile e traspirante, pertanto funge da barriera protettiva ai batteri. Il bordo in adesivo in silicone permette un fissaggio della medicazione facile, sicuro e delicato sulla pelle. Cutimed® Sorbion® Border può essere riposizionato durante l’applicazione. La medicazione può essere rimossa in maniera atraumatica senza lasciare residui.

**Scopo previsto**

Cutimed® Sorbion® Border è indicata come medicazione primaria o secondaria per ferite essudanti come ad esempio: ulcere da decubito, ulcere crurali, ulcere del piede diabetico, ferite in corso di guarigione per seconda intenzione, ferite trasudanti da laparotomia, fistole cutanee, carcinomi esulceranti, ferite deiscenti post-operatorie e ferite simili con essudati. Cutimed® Sorbion® Border è particolarmente adatta all’utilizzo sotto compressione. Contattare l’operatore sanitario di riferimento se non si è sicuri che il prodotto sia adeguato alle proprie esigenze.

**Controindicazioni**

Käyttöohjeet

## Cutimed® Sorbion® Border

FI

**Tuotteen kuvaus**

Atraumaattinen, itsekinnittyvä, erittäin imukykyinen sidos. Cutimed® Sorbion® Border kuuluu erittävän tehokkaasti imevien sidosten valikoimaan. Cutimed® Sorbion® Border on steriili, hydroaktiivinen, geeilä muodostava ja itsekinnittyvä haavasisos, joka on valhdeettävissä atraumaattisesti. Sidos koostuu voimakkaasti josteuttavista superabsorboivasta ytimestä, hyppaalergeenisestä polypropylenistä valmistetusta haavan kanssa kosketuksiin tulevasta kerroksesta, silikonisesta reunasta ja hengittävästä, vedenpitävästä polyuretaanista valmistetusta tukikerroksesta.

**Ominaisuudet**

Cutimed® Sorbion® Border imee haavaneesteet erittäin imukykyiseen ydinmateriaaliin ja pitää ne sisällään myös puristuksessa. Tämä poistaa haavan paranemista estäviä tekijöitä, kuten bakteereja, proteaseeja ja tulehdusmediatoreita, ja minimoi vuoto- ja vetymyriskin. Samalla sidos pitää kostean haavaympäristön, mikä tukee ohon omaa haavan paranemista. Cutimed® Sorbion® Border -sidoksen suuren imukykyisen ansiosta haava voi levätä pidempään tavanomaisesti sitseihin verrattuna. Epämäälyttävät hajut vähenävät tohouston nesteen käsittelykapselitein ansiosta. Nekroottinen kudus tarttuu sidokseen, jota vaihdettaessa se saadaan pois hellävaraisesti, tämä auttaa puhdistamaan haavan hellävaraisesti. Eriytyisen joustava, vesitiivis ja hengittävä pintakerros toimii suojaerokseen bakteereja vastaan. Sen silikoniliimareunan avulla sidos voidaan kiinnittää helposti, varmasti ja hellävaraisesti. Cutimed® Sorbion® Border voidaan sijoittaa uudelleen sidoksen paikalleen asettamisen aikana. Sidos voidaan poistaa atraumaattisesti ilman jäämiä.

**Käyttötarkoitus**

Cutimed® Sorbion® Border on tarkoitettu käytettäväksi muun muassa suorauvan, haavaneiteitä erittävän ja sekundäärisesti paranevien haavojen hoonon kohtalaisilla tai runsailla haavaneiteiden määrillä: painehaavat, säärinhaavat, diabeettiset jalkahaavat ja muut sekundäärisesti paranevat haavat, vuotavat vatsaleikkaushaavat, ihon fistelit, ulseroivat karsinoomat, auneenet leikkauksen jälkeiset haavat ja muut samankaltaiset haavaneiteitä erittävät haavat.

Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos et ole varma, sopiiko tuote sinulle.

**Vasta-aiheet**

Vasta-aiheita ei tunneta.

**Varoitukset ja varoimet**

Ei saa käyttää, jos pussi on vioittunut tai jo avattu, koska sidoksen steriilisyys on taattu vain silloin, kun pussi on avarmaton ja vahingottomaton ennen käyttöä. Cutimed® Sorbion® Border on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Uudelleenkäyttö voi johtaa infektiin tai ristikontaminaation riskin lisääntymiseen. Ei saa steriloida uudelleen. Cutimed® Sorbion® Border -sidosta tulee käyttää lääkärin valvonnassa. Noudata aina yhdessä käytettävien tuotteiden käyttöohjeita. Älä leikkaa sidosta. Sen on pysyttävä ehjänä ja leikkaamattona. Ennen kuin asetat Cutimed® Sorbion® Border -sidoksen paikalleen, varmista, että haavassa on riittävä määrä eritettä. Kosketusta seurauvin tulee välttää: limakalvot (kuivumis- ja ta tarttumisriski), silmän alue. Jos hoidettavan tila heikkenee, paranemista ei tapahdu tai ilmenee haittavaikauksia, käänny lääkärin tai muun sopivan terveydenhuollon ammattilaisen puoleen. Normaalin paranemisprosessiin liittyen haavan koko saattaa aluksi ohimenevästi suurentua; pyydä lääketieteen ammattilaista määrittämään haavan kokon, värin tai hajun merkittävään muuttumisen syy. Cutimed® Sorbion® Border -sidosta ei saa käyttää sellaisenaan holtujen yhteydessä, joissa kehittyy kuumuutta tai joissa käytetään suurtehoista säteilyä (UV-, γ- tai röntgensäteily), sillä se saattaa vaarantaa tuotteen mekaanisen eheyden.

**Käyttö muiden haavanhoidotuotteiden kanssa**

Cutimed® Sorbion® Border -sidosta ei saa käyttää öily- tai rasvapohjaisten tuotteiden, salvojen tai voiteiden kanssa, sillä ne saattavat tukkia sidoksen huokoset ja vähentää sen tehokkuutta.

**Käyttöohjeet**

Siteen asettamisessa ja poistamisessa on noudatettava hyvää kliinistä käytäntöä.

**Valmistelu:**

1. Desinfioi kädet ennen siteen asettamista ja käytä käsiaineitä. Huuhtele haava tarvittaessa ja poista jäljelle jäänyt puhdistusliuos.

2. Valitse sopivan kokoinen sidos, jonka sidossynny menee haavaa yli vähintään 1 cm verran, kuva (A).

3. Poista irrotettavat kalvot, älä kosketa haavaytimyä (kuva B).

**Käyttö:**

4. Laita sidos haavaan, (kuva A). Aseta sidos niin, että tuotteen valkoinen painatukseton puoli on haavaa vasten.

5. Kiinnitä sidos painalemalla liimareunoja varovasti ehjää ihoa vasten.

6. Vältä sidoksen venyttämistä.

**Sidoksen lisäännitys:**

Haavan sijainnista riippuen sidoksen lisäännitys voi olla tarpeen, esimerkiksi inkontinenssin sietokuvissa lisäämiseksi.

**Käyttö muiden tuotteiden kanssa:**

1. Cutimed® Sorbion® Border -sidosta voidaan käyttää infektioituneissa haavoissa antimikrobiäläkehoidon lisäksi.

2. Cutimed® Sorbion® Border -sidosta voidaan tarvittaessa käyttää toissijaisena sidoksena yhdessä muiden sidoksien kanssa

a. yhdessä Cutimed® Sorbact® / Sorbact® -sidosten kanssa infektioituneilla haavoilla,

b. yhdessä haavan kontaktikerroksen kanssa haavoilla, joissa on kuivia alueita (esim. Cuticell® Contact),

c. yhdessä geeipohjaisen tuotteen kanssa nekroottisilla haavoilla (e.g. Cutimed® Gel).

**Sidoksen vaihto:**

Cutimed® Sorbion® Border -sidon on vaihdettava niin usein kuin se on kliinisesti tarpeen, se ei saa olla täysin vetynytty. Voimakkaasti erittävillä haavoilla Cutimed® Sorbion® Border voi jäädä paikalleen enintään 4 vuorokauden ajaksi. Jos haava erittää kohtalaisen paljon, sidoksen käyttöaikaa voidaan pidentää 7 päivään.

**Poisto:**

Otaaksesi pois Cutimed® Sorbion® Border -sidoksen, nosta sitä yhdestä kulmasta, poista sidos varovasti ja hävitä se. Haavakudoksen ja -eritteiden kertyminen Cutimed® Sorbion® Border -sidokseen on toivottava vaikutus, joka edistää haavan puhdistumista (pehmeä puhdistus).

**Säilytys ja hävittäminen**

Säilytä sidos poissa suorasta auringonvalosta tavanomaisessa huoneenlämpötilassa ja ilmakehusteudessa. Hävitä käyttöte tuote paikallisten määräysten mukaisesti, esimerkiksi tavallisena kotitalousjätteenä tai klinisensä jätteenä.

**Ilmoitus**

Kaikki tähän liitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet tulee raportoida BSN medical GmbH:lle ja maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

Brugsanvisning

## Cutimed® Sorbion® Border

SV

**Produktbeskrivning**

Atraumatisk, selvklebände, superabsorberande förband. Cutimed® Sorbion® Border hör till ett sortiment av starkt exsudatabsorberande sårförband. Cutimed® Sorbion® Border är ett sterilt, hydroaktivt, gelbildande, självhäftande sårförband som erbjuder atraumatiska förbandsbyte. Förbandet består av en kraftigt vattenhållande superabsorberande kärna, ett sårkontaktiskt lager från en hypoallergen polypropylen, en silikonhäftande kant och ett vattentätt lager av polyuretan med andningsförmåga.

**Egenskaper**

Cutimed® Sorbion® Border absorberar och behåller sårvätska säkert i den superabsorberande kärnan även under kompression. Detta leder till avlägsnande av såråkningshämmande faktorer, inklusive bakterier, proteaser samt inflammatoriska medlare och minimerar risken för maceration. Samtidigt skapar förbandet en fuktig sårmiljö som stöder kroppens egen såråkning. Den höga absorptionsförmågan hos Cutimed® Sorbion® Border gör att såret får vara i fred länge jämfört med konventionella sårförband. Dess förbättrade väskehanteringskapacitet reducerar obehagliga lugte. Ikke-levedygtigt väv kläber till bandagen och fjernes försiktigt ved skift at bandagen, hvilket understøtter bid debridementaktivitet. Det overste lag er særligt fleksibelt, vandtæt og åndbart og fungerer som en bakteriel barriere. Dess extra självhäftande kant av silikon möjliggör säker och skonsam fixering av förbandet. Cutimed® Sorbion® Border kan flyttas om under applicering. Förbandet kan avlägnas atraumatiskt utan att lämna rester.

**Avsedd användning**

Cutimed® Sorbion® Border är avsett för behandling av öppskrande sår med måttliga till överdrivna nivåer läkning genom sekundär intention såsom liggsår, fot- och bensår, fotsår hos diabetiker och andra sår som läker genom sekundär läkning, våtskanda laparotomiska sår, fistlar i huden, exuderande carcinom, postoperativ sårhud och liknande variga sår. Kontakta din läkare om du är osäker på om produkten passar dig.

**Kontraindikationer**

Det finns inga kända kontraindikationer.

**Varningar och försiktighetsåtgärder**

Använd inte om förpackningen är skadad eller redan öppen, eftersom bandagets sterilitet endast garanteras när förpackningen är öppnad och oskadad före användning. Cutimed® Sorbion® Border är endast avsett för engångsbruk. Återanvändning kan leda till ökad risk för infektion eller korskontaminering. För ej steriliseras på nytt. Cutimed® Sorbion® Border ska användas under medicinsk övervakning. Följ alltid instruktionerna för vilken som helst av de produkter som används i kombination. Klipp inte förbandet. Det måste förbli intakt och oklippt. Innan du applicerar Cutimed® Sorbion® Border ska du se till att såret har tillräckligt med exudatvärde. Undvik kontakt med följande områden: slemhinnor (risk för att de torkar och hudfäftar) och området kring ögonen. Om du behandlade sårets tillstånd försämrats, om det inte förbättras eller en biverkning observeras, kontakta läkare eller lämplig sjukvårdspersonal. Såret kan temporärt bli större i början av en normal läkningsprocess, kontakta läkare för att bestämma orsaken till en avsevärd förändring av sårets storlek, färg eller lukt. Cutimed® Sorbion® Border får inte användas tillsammans med behandlingar som innefattar varmeutveckling eller i vilken högenergistrålning (UV-, γ-strålning eller röntgen) används, då detta kan åventyra produktens mekaniska integritet.

**Tillsammans med andra sårvårdsprodukter**

Cutimed® Sorbion® Border ska inte användas tillsammans med bensin- eller fettbaserade produkter, salvor eller krämer, eftersom detta kan blockera porerna i förbandet och göra det mindre effektivt

**Brugsanvisning**

Applicering och borttagning av förbandet ska ske i enlighet med god klinisk praxis.

**Förberedelse:**

1. Innan du applicerar förbandet ska du desinficera dina händer och använda handskar. Vid behov ska du debridera och spola såret och ta bort överbliven rengöringslösning efteråt.

2. Välj en lämplig förbandstørrelse så att förbandet överlappar sårkanterna med minst 1 cm/0,4 tum, fig. (A).

3. Avlägsna frigöringsfoder och vidrör inte sårdynan (Fig. B).

4. Applicera förbandet på såret, (Fig. A). Applicera den vita, tryckta sidan av produkten vänd mot såret.

5. Sätt fast förbandet genom att försiktigt trycka det mot den intakta huden.

6. Undvik att sträcka på förbandet.

**Ytterligare förbandsfixering:**

Beroende på sårets läge kan det vara lämpligt att applicera extra förbandsfixering, t.ex. för att öka motståndet mot inkontinens.

**Tillsammans med andra produkter:**

1. Cutimed® Sorbion® Border kan användas på infekterade sår utöver en antimikrobiell behandling.

2. Vid behov kan Cutimed® Sorbion® Border användas som sekundärförband i kombination med andra förband.

- med Cutimed® Sorbact® / Sorbact® vid infekterade sår.
  - a. med Cutimed® Sorbact® / Sorbact® i tillfælde af inficerede sår
  - b. med et sårkontaktlag på sår med tørre områder (f.eks. Cuticell® Contact),
  - c. med et gelbaseret sår på nekrotiske sår (f.eks. Cutimed® Gel).

**Byte av förband:**

Cutimed® Sorbion® Border ska bytas lika ofta som kliniskt indikerat och det får inte vara helt mättat. Cutimed® Sorbion® Border kan förbli på plats, för kraftigt våtskanda sår, upp till 4 dagar. För sår med måttlig utsöndring kan förbandets användningstid förlängas till 7 dagar.

**Borttagning:**

Ta bort Cutimed® Sorbion® Border genom att lyfta i ena kanten och dra försiktigt av det och kassera. Vidhäftning av såravlagringar till Cutimed® Sorbion® Border är en önskvärd effekt som bidrar till sårrengöring (mjuk debridering).

**Förvaring och avfallsantering**

Förvara förbandet borta från direkt solljus vid rumstemperatur och fuktighet. Kassera den använda produkten i enlighet med lokala föreskrifter, till exempel via vanligt hushålls- eller kliniskt avfall.

**Obs!**

Alla allvariga incidenter som kan ha uppstått i samband med den här produkten ska rapporteras till BSN medical GmbH och till behörig myndighet i ditt land.

Brugsvejledning

## Cutimed® Sorbion® Border

DA

**Produktbeskrivelse**

Atraumatisk, selvklebende, superabsorberende sårbandage. Cutimed® Sorbion® Border tilhører et sortiment af sårbandager, der kan absorbere store mængder eksudat. Cutimed® Sorbion® Border er en steril, hydroaktiv, gel-dannende, selvklebende sårbandage, der giver mulighed for atraumatisk skift af bandagen. Bandagen består af en stærkt vandbevarende, superabsorberende kerne, et sårkontaktlag fra en hypoallergent polypropylen og et åndbart, vandtæt polyuretanalag.

**Karakteristika**

Cutimed® Sorbion® Border absorberer og bevarer pålideligt sårvæsker i den superabsorberende kerne, selv under kompression. Dette fører til fjernelse af faktorer, der hæmmer sårhelingen, herunder bakterier, protease og inflammatoriske mediatorer, og minimerer risikoen for maceration. Bandagen skaber samtidigt en fuktig sårmiljø, som understøtter kroppens egen sårheling. Den høje absorptionskapaciteten til Cutimed® Sorbion® Border muliggør langvarig sårhvilte sammenlignet med konventionelle sårbandager. Den forbedrede væskehanteringskapaciteten reducerer ubehagelig lugt. Ikke-levedygtigt væv klæber til bandagen og fjernes forsigtigt ved skift af bandagen, hvilket understøtter bid debridementaktivitet. Det overste lag er særligt fleksibelt, vandtæt og åndbart og fungerer som en bakteriel barriere. Klæbekanten af silikone muliggør nem, sikker og skånsom påsætning af forbandet. Cutimed® Sorbion® Border kan oplaceres under applicering. Bandagen kan fjernes atraumatisk uden at efterlade klæberester.

**Tilsigtet anvendelse**

Cutimed® Sorbion® Border er beregnet til behandling af væskende sår med moderate til meget høje helingsnivauer via sekundær opvækning, f.eks. af tryksår, bensår, diabetiske fodsår og andre sår, der heler via sekundær sårheling, sårpurret, andengangsforbrændinger, hudfistler, drænegår, sårdannende carcinomer og andre typet væskende sår. Kontaknt din læge, hvis du ikke er sikker på, om produktet er egnet til dig.

**Kontraindikationer**

Der er ingen kendte kontraindikationer.

**Advarsler og forholdsregler**

Må ikke anvendes, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget, da forbindingsen sterilitet kun kan garanteres, når emballagen er ubrødet og ubeskadiget før brug. Cutimed® Sorbion® Border er kun til engangsbrug. Genbrug kan føre til øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Må ikke resterilerises. Cutimed® Sorbion® Border skal anvendes under sundhedsfagligt tilsyn. Følg altid instruktionerne for alle produkter, der anvendes i kombination. Der må ikke skæres i bandagen. Den skal forblive intakt og hel. Før der påføres Cutimed® Sorbion® Border, skal det sikres, at såret har en tilstrækkelig mængde eksudat. Undgå kontakt med følgende områder: slemhinder (risiko for udtørring og adhesion) og øjenområdet. Kontakt en relevant sundhedsperson, hvis den behandlede tilstand forværrer, ikke forbedres, eller hvis du observerer en biverkning. En mildertidig forølgelse af sårets størrelse kan ske i starten af en normal helingsproces, men brugere skal konsultere en læge for at fastslå årsagen til enhver markant ændring af sårets størrelse, farve eller lugt. Cutimed® Sorbion® Border må ikke bruges i kombination med terapier, der indberører øgt varmeudvikling, eller hvor der anvendes højenergistrålning (UV, γ- eller røntgen), da dette kan kompromittere produktets mekaniske integritet.

**Kombination med andre produkter til behandling af sår**

Cutimed® Sorbion® Border må ikke anvendes sammen med mineralolie- eller fedtbaserede produkter, salvé eller creme, da dette kan tilstoppe porerne i bandagen og nedsætte dens virkeevne.

**Brugsanvisning**

Anlæggelse og fjernelse af forbindingen skal ske i overensstemmelse med god klinisk praksis.

**Klængøring:**

1. Desinficér hænderne, og tag handsker på, inden anlæggelse af bandagen.

2. Skyl om nødvendigt såret, og fjern dertilgørende rester af sårrensingsmidlet.

3. Vælg en passende bandagestørrelse, så bandagepudden overlapper sårkanterner med mindst 1 cm/0,4 tommet, fig. (A).

3. Fjern frigøringfilmen, ikke berør sårpuften (fig. B).

**Anlæggelse:**

4. Sæt bandangen på såret, (fig. A). Læg den hvide side af produktet, der er uden tryk, mod såret.

5. Tryk forsigtigt den klæbende kant mod den intakte hud for at fastsætte bandagen.

6. Undgå at strække bandagen.

**Yderligere fiksering af bandagen:**

Afhængigt af sårets placering kan det være nødvendigt at fastgøre forbindingen yderligere, for eksempel så den beskytter bedre mod udsving.

Kombination med andre produkter:

- Cutimed® Sorbion® Border kan anvendes på inficerede sår samt som antibakteriel behandling.
- Om nødvendigt kan Cutimed® Sorbion® Border anvendes som sekundær bandasje i kombination med andre bandager
  - a. med Cutimed® Sorbact®/Sorbact® i tilfælde af inficerede sår
  - b. med et sårkontaktlag på sår med tørre områder (f.eks. Cuticell® Contact),
  - c. med et gelbaseret produkt på nekrotisk sår (f.eks. Cutimed® Gel).

**Skift af bandage:**

Cutimed® Sorbion® Border bør skiftes i henhold til klinisk indicering. Den må ikke være helt mættet. Cutimed® Sorbion® Border må bilbev sidende på stærkt væskende sår i op til 4 dage. I forbindelse med moderat væskende sår kan bandagen blive sidende i 7 dage.

**Fjernelse:**

Cutimed® Sorbion® Border fjernes ved at løfte et hjørne og forsigtigt trække bandagen af og bortskaffe den. Adhærens af sår til Cutimed® Sorbion® Border er en ønskelig effekt, som bidrager til sårrensning (mjuk debridering).

**Opbevaring og bortskaffelse**

Opbevar bandagen uden for direkte sollys ved omgivelsestemperatur og lufttugtighed. Bortskaf det brugte produkt i henhold til lokale bestemmelser, f. eks. via almindeligt husholdningsaffald eller klinisk affald.

**Bemærk**

Enhver alvorlig hændelse, som opstår i forbindelse med brugen af dette produkt, kal indberettes til BSN medical GmbH og den kompetente nationale myndighed.

Brugsanvisning

## Cutimed® Sorbion® Border

NO

AR

تعليمات الاستخدام

## Cutimed® Sorbion® Border

**وصف المنتج**

ضمادة لإرضحية فائقة الامتصاص وألصقة. Cutimed® Sorbion® Border تنتمي إلى مجموعة ضمادات الجروح التي تمتص الإفرازات بفعالية. Cutimed® Sorbion® Border هي ضمادة جروح مغطاة ومزودة للحبل وألصقة تتيح التغيير اللرضحي للضمادة. تتكون الضمادة من جزء داخلي شديد الاحتفاظ بالماء، وفائق الامتصاص وطبقة ملاصقة للجروح مكونة من البولي بروبيلين المضاد للحساسية وإطار لاصق من السيليلكون وطبقة دافعة من البولي يوريثان المضاد للماء بتصميم شبكي يسمح بالتهوية.

**الخواص**

تمتص ضمادة Cutimed® Sorbion® Border السوائل التي يفرزها الجرح وتحتفظ بها على نحو موفوق في الجزء الداخلي فائق الامتصاص حتى تحت الضغط. ويؤدي ذلك إلى إزالة العوامل المثبطة للانتام الجروح، ومنها البكتيريا والزيمايت الروماتيز ووسائط التهابيه، والتقليل من خطر التسرب وتمغن البشرة. وفي الوقت نفسه، تحقق الضمادة بيئة رطبة للجرح ما يدع قدرة الجسم على علاج الجروح. تسمح قدرة الامتصاص العالية لضمادة Cutimed® Sorbion® Border براحة لمدة طويلة مقارنة بضمادات الجروح التقليدية. وتعمل قوتها المحتصة على التعامل مع السوائل على تقليل الروائح الكريهة. يلتصق الجلد الميت بالضمادة ويجري التخلص منه برفق عند تغييرها، ما يدع أنشطة الانتشار بلطف في البشرة. وتكون الطبقة العلوية مرنة ومضادة للماء وجيدة التهوية بشكل خاص لتعمل كحاجز بكتيري. يتيح الإطار اللاصق المنوعوم من السيليلكون تثبيت الضمادة بسهولة وإحكام ورفق. ويمكن تغيير مكان الضمادة Cutimed® Sorbion® Border في أثناء الوضع، كما يمكن إزالة الضمادة بشكل لارضحي دون ترك أي رواسب.

**الغرض من الاستخدام**

تستخدم Cutimed® Sorbion® Border كضمادة للجروح التي تنتج إفرازات بمعدلات متوسطة إلى كبيرة وتشفى بالاتئام الثانوي مثل قرحة الفراش وقرحة الساق وقرحة القدم السكرية والجروح الأخرى التي تُشفى بالاتئام الثانوي ورشح جروح شق البطن ونواسير الجلد وقرح الأورام السرطانية وفق الجروح بعد العمليات الجراحية وكمل الجروح المشابهة التي تنتج الإفرازات.

يرجى الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية إذا كنت غير متأكدة مما إذا كان المنتج مناسباً لك أم لا.

**موانع الاستعمال**

لا توجد موانع استخدام معروفة.

**التحذيرات والتحذيبات**

لا تستخدم الضمادة إذا كان المطف الخارجي مفتوحاً أو تلقأ بالفعل لأن تعقيم الضمادة غير مضمون إلا إذا كان اللثاف الخارجي غير مفتوح وغير تالف قبل البدء باستخدام الضمادة. Cutimed® Sorbion® Border مصممة لاستخدام واحد فقط، حيث يمكن أن تسبب إعادة الاستخدام في زيادة خطر الإصابة بعدوى أو حدوث التلوث العرسي. لا أعاد تعقيم الضمادة. ينبغي استخدام ضمادة Cutimed® Sorbion® Border تحت إشراف طبي. يرجى اتباع التعليمات الخاصة بأي منتج يستخدم مع الضمادة دائماً. تجنب قطع الضمادة. فيجب أن تظل سليمة وغير مقطعة. قبل وضع ضمادة Cutimed® Sorbion® Border، تأكد من احتواء الجرح على كمية كافية من الإفرازات. تجنب ملامسة المناطق الأتية: الأغشية المخاطية (خطر الجفاف والمتقن) ومنطق العينين. إذا لم تتحسن حالة الجرح أو سامت أو حدثت مضاعفات، فارجى مراجعة الطبيب أو اختصاصي الرعاية الصحية المناسب. قد تحدث زيادة مؤقتة في حجم الجرح في بداية عملية الالتئام العادية؛ استشر أخصائياً طبياً لتحديد سبب أي تغير ملحوظ في حجم الجرح أو لونه أو رائحته. ينبغي عدم استخدام ضمادة Cutimed® Sorbion® Border إلى جانب العلاجات التي تتضمن زيادة في الحرارة أو استخدام الأشعاع على الطاقة (الأشعة فوق البنفسجية أو أشعة جاما أو الأشعة السينية)، حيث يمكن أن يضر هذا بالسلامة الميكانيكية للمنتج.

**الدمج مع منتجات العناية بالجروح الأخرى**

يجب عدم استخدام Cutimed® Sorbion® Border مع المنتجات أو المراهم أو الكريمات ذات الأساس النفطى أو الدهني، فقد يؤدي هذا إلى انسداد ثقب الضمادة والتقليل من فاعليتها.

**تعليمات الاستخدام**

ينبغي أن يتوافق وضع الضمادة وإزالتها مع الممارسات السريورية الجيدة.

**التحضير:**

1. قم بتعقيم اليدين واستخدم قفاز قبل استخدام الضمادة. عند الضرورة، يرجى إزواء الجرح وإزالة بقايا محلول التنظيف بعد ذلك.

2. اختر مقاساً مناسباً للضمادة بحيث تتداخل بطانة الضمادة مع حواف الجرح بمقدار 1 سم/0,4 بوصة على الأقل، الشكل (A).

3. أزّل بطانة التحريز، ولا تلمس بطانة الجرح (الشكل B).

4. ضع الضمادة على الجرح، (الشكل A). وضعها بحيث يكون الوجه الأيسر غير المطبوع من المنتج مواجها للجرح.

5. اصطف برفق على الطرف اللاصق ليلاصق الحد السليم لإحكام لصق الضمادة.

6. تجنب ممط الضمادة.

**وسائل التثبيت الأخرى للضمادة:**

قد يكون من المناسب استخدام وسيلة تثبيت إضافية للضمادة حسب مكان الجرح، على سبيل المثال زيادة المقاومة للسل البول.

**الدمج مع المنتجات الأخرى:**

1. يمكن استخدام ضمادة Cutimed® Sorbion® Border مع الجروح المصفاة بعدوى إضافة إلى العلاج المضاد للميكروبات.

2. عند الضرورة، يمكن استخدام ضمادة Cutimed® Sorbion® Border كضمادة ثانوية إلى جانب ضمادات أخرى.

a. مع ضمادة Cutimed® Sorbact® / Sorbact® i تليفه

	Artwork ID: JBR16159.02	Review Loop: 4	Printing Colours:   Pantone 287 C   Cyan  Magenta  Yellow  Black
Project Title: C2503 Border IFU Rework		Date of Review Loop: 26.07.2021	
Contact: ArtworkManagementMedical@essity.com		Replaces Artwork ID: JBR16159.01	
Contact Address: BSN medical GmbH Schützenstraße 1–3 22761 Hamburg   Germany		Technical Drawing for print ID:  465,5 x 286 mm	
Languages:  EN, FR, DE, ES, IT, NL, PT, FI, SV, DA, NO, AR		Note Date of manufacture, LOT and expiry-date symbol will be part of variable coding.	

The following artwork was approved:

Asset Name	JBR16159.02
Component Name	JBR16159.02
Project Title	C2503 Border IFU Rework
Revision	2
Reason for Revision	Innovationsprojekt

## Asset Status

Date (GMT)	Signed By	Role	Action	Comment
2021-06-30 09:25:26.0	Julia Schieback	Artwork Management	Artwork Submitted for Approval	I am the author of this document
2021-07-27 07:03:12.062	Helgo Schieber	Packaging Development	Artwork Approved : Electronic Signature (HMS Medical GM&I PM GRA MA)	I attest to the accuracy and integrity of this document
2021-07-26 14:39:41.948	Yvonne Link	Product Development	Artwork Approved : Electronic Signature (HMS Medical GM&I PM GRA MA)	I attest to the accuracy and integrity of this document
2021-07-26 13:37:01.738	Julia Otte	Regulatory Affairs Associate	Artwork Approved : Electronic Signature (HMS Medical GM&I PM GRA MA)	I attest to the accuracy and integrity of this document
2021-07-26 12:37:54.741	Ulrike Lehnigk	Global Medical Advisor	Artwork Approved : Electronic Signature (HMS Medical GM&I PM GRA MA)	I attest to the accuracy and integrity of this document
2021-07-27 08:10:34.0	Julia Schieback	Artwork Management	Final Sign Off	I attest to the accuracy and integrity of this document

**THIS REPORT IS CREATED FROM ELECTRONIC SIGNATURE ACTIVITY WITH KALLIK AMS 360**

**CREATED ON 2021-07-27 08:10:34.0**